



lesset diis yhs  
uide: in diebus  
regis. ecce ma-  
te uenerit hierosolumā dicē

Milan Cathedral

**THE EPIPHANY OF THE LORD**  
**At the Mass during the Day**

**Ambrosian Rite**

*The Dean and Chapter welcome you to the Metropolitan Cathedral of Santa Maria Nascente, the Mother Church of the Archdiocese of Milan. The Cathedral welcomes you to the Holy Mass celebrated according to the Milanese Rite, also named Ambrosian after its main Patron, St. Ambrose (bishop of Milan from 374 to 397). This Rite has its own Calendar and the readings of this leaflet are taken from the Ambrosian Lectionary.*

## Gloria in excelsis

Glory to God in the highest,  
and on earth peace to people of good will.  
We praise you, we bless you, we adore  
you, we glorify you, we give you thanks  
for your great glory,  
Lord God, heavenly King, O God, almighty  
Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Fa-  
ther,  
you take away the sins of the world, have  
mercy on us;  
you take away the sins of the world, re-  
ceive our prayer;  
you are seated at the right hand of the  
Father, have mercy on us.  
For you alone are the Holy One, you alone  
are the Lord, you alone are the Most  
High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in  
the glory of God the Father. Amen.

---

## THE LITURGY OF THE WORD

### First Reading

Is 60: 1-6

### A reading from the Book of the Prophet Isaiah

In those days. Isaiah said: "Arise! Shine, for your light has come, the glory of the Lord has dawned upon you. Though darkness covers the earth, and thick clouds, the peoples, upon you the Lord will dawn, and over you his glory will be seen. Nations shall walk by your light, kings by the radiance of your dawning. Raise your eyes and look about; they all gather and come to you. Your sons from afar, your daughters in the arms of their nurses.

Then you shall see and be radiant, your heart shall throb and overflow. For the riches of the sea shall be poured out before you, the wealth of nations shall

---

come to you. Caravans of camels shall cover you, dromedaries of Midian and Ephah; all from Sheba shall come bearing gold and frankincense, and heralding the praises of the Lord."

The word of the Lord.

## Psalm

Ps 71 (72)

O God, give your judgment to the king;  
your justice to the king's son;  
that he may govern your people  
with justice,  
your oppressed with right judgment. **R**

That abundance may flourish in his days,  
great bounty, till the moon be no more.  
May he rule from sea to sea,  
from the river to the ends of the earth. **R**

---

May the kings of Tarshish  
and the islands bring tribute,  
the kings of Sheba and Seba offer gifts.  
May all kings bow before him,  
all nations serve him. **R**

## **Second Reading (Epistle)**

Ti 2: 11 - 3: 2

### **A reading from the Letter of Saint Paul to Titus**

Beloved: the grace of God has appeared, saving all and training us to reject godless ways and worldly desires and to live temperately, justly, and devoutly in this age, as we await the blessed hope, the appearance of the glory of the great God and of our savior Jesus Christ, who gave himself for us to deliver us from all lawlessness and to cleanse for himself a people as his own, eager to do what is

---

good. Say these things. Exhort and correct with all authority. Let no one look down on you. Remind them to be under the control of magistrates and authorities, to be obedient, to be open to every good enterprise. They are to slander no one, to be peaceable, considerate, exercising all graciousness toward everyone.

The word of the Lord.

## **Gospel**

Mt 2: 1-12

### **A reading of the holy Gospel according to Matthew**

In that time. When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, "Where is the

---

newborn king of the Jews? We saw his star at its rising and have come to do him homage." When King Herod heard this, he was greatly troubled, and all Jerusalem with him. Assembling all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it has been written through the prophet: 'And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel.'"

Then Herod called the magi secretly and ascertained from them the time of the star's appearance. He sent them to Bethlehem and said, "Go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage." After their audience with the king they set out. And behold, the star that they had seen at its rising preceded

---

them, until it came and stopped over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they departed for their country by another way.

The Gospel of the Lord.



# THE LITURGY OF THE EUCHARIST

*In the Ambrosian Liturgy the Rite of peace comes before the offertory (presentation of the gifts), according to the teaching of Our Lord: «If you bring your gift to the altar, and there recall that your brother has anything against you, leave your gift there at the altar, go first and be reconciled with your brother, and then come and offer your gift» (Matthew 5: 23-24). The Creed follows the offertory.*

## The Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

---

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

---

## **Sanctus**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

## **Pater noster**

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come;  
thy will be done on earth  
as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

---

*The Holy Church celebrates the Risen Lord. The Cathedral keeps magnificent works of art and treasures the relics of many holy bishops; we mention here only St. Carlo Borromeo (1538-1584), and the Blessed Archbishops Andrea Carlo Ferrari (1850-1921) and Alfredo Ildefonso Schuster (1880-1954).*

Veneranda Fabbrica del Duomo di Milano

Image: Milan, Metropolitan Chapter Library,  
*Ambrosian Evangelinary by Pietro Casola*  
(miniature, 1502)



DUOMO DI MILANO